

## Договор о взаимном школьном обмене

Между гимназией им. Себастьяна Мюнстера в г. Ингельхайм  
(Friedrich-Ebert-Str., 55218 Ingelheim/BRD) и  
гимназией № 4,  
ул. Иркутская 1, 400074 г. Волгоград

### План сотрудничества

1. Первоначально обе школы должны договориться о сотрудничестве. Учителя должны выступить как посредники для установления контактов между гимназиями. Затем учителя выдают школьникам формуляры, в которые они вносят свои данные о возрасте, роде, хобби и знании немецкого или русского языков. Сами учителя находят школьников с соответствующими данными. Данные ученики становятся участниками проекта.
2. У школьников должна быть возможность переписываться по имейлу, скайпу и чату, чтобы ближе узнать друг друга. Учителя на уроках обсуждают те темы, которые являются актуальными для общения.
3. Следует стремиться к ежегодным встречам обеих языковых групп. Продолжительность визита - 7 - 10 дней. Сначала группа русских школьников едет в Ингельхайм, по возможности в 8го до 19го октября 2014го года, до осенних каникул в ФРГ. Немецкая группа посетит русскую группу в Волгограде в следующем году, по возможности в течение апреля, после каникул, до июля или с августа, после летних каникул, до середины октября. Учитель немецкого языка сопровождает свою группу в Ингельхайм, и учитель русского языка сопровождает также свою группу в Волгоград. Желательно, чтобы директора школ так же посетили данные гимназии. В целях сокращения расходов размещение руководства также планируется в семьях преподавателей или сотрудников гимназии.

### Цели

#### Интеграция в семейную жизнь

4. Школьники проживают на правах гостей бесплатно в семье своего партнера. Семья должна обеспечить питанием своего гостя. Принимающие учащиеся заранее сообщают об условиях в квартире.

#### Интеграция в школьную жизнь и желаемые проекты на уроках

5. Планируется посещение участниками проекта уроков и активная работа на занятиях. Учителя предлагают ученикам рассказать гостям о своей родине, например, через рефераты или видеофильмы, которые они сами сделали.
6. Вследствие того, что город Волгоград тесно связан с немецкой историей, планируется совместная деятельность с учителями истории. Наиболее интересна тема Второй мировой войны и ее последствий  
Предлагается встречаться с людьми, которых судьба связана с этой войной и побеседовать с ними.
7. Знакомство с городами и окрестностями Ингельхайма и Волгограда. У русских учеников должна быть возможность познакомиться с городами Ингельхайм, Майнц и Висбаден, который особым образом связан с русской культурой и со средним Рейном.
8. Для того что, что бы укрепить немецко-русские экономические связи, немецкие учителя планируют посещение завода «Шотт» в Майнце, который сотрудничает с Россией, а в России завода, который сотрудничает с Германией. Желания гостей должны быть учтены.

ВОРОШИЛОВСКОГО РАЙОНА ВОЛГОГРАДА  
КОДЕКС ВЕРНА  
ДИРЕКТОР:  Т. В. КОРОТИНА

### Финансовое планирование проекта

9. Обмен базируется на принципе гостеприимства, то есть приезжающие оплачивают дорогу, а принимающая сторона – расходы для гостей, программу пребывания и страховку. Немцы платят страховку российских гостей, касающуюся аварии и болезни. Российская сторона оплачивает билеты Волгоград / Франкфурт и визу. Организаторы должны попытаться найти дополнительные денежные средства или спонсоров: часть расходов с организаций, занимающихся обменом, как, например, *бюро координации нем.-русс. обмена*, Stiftung DRJA, администрации города, заводов или имущих родителей. Таким образом, партнеры сэкономят часть расходов.

### Участники

10. Прежде всего, учащиеся, изучающие русский язык в Германии, учащиеся, изучающие немецкий язык в России и их учителя. Если количество подростков невелико, могут участвовать и ученики средних классов (с 7-го класса) из круга переселенцев из бывшего Советского Союза, поскольку и они, и их родители знают русский язык и свою культуру. Решающее право за выбором участников остается за учителями. Если же в одном-то году не достаточно учеников готовы участвовать в обмене, возможно паузировать на один год, и в следующем году будет снова организован обмен.

### Заключение

11. Учительницы немецкого языка гимназии № 4, Елена Суркова и учительница русского языка гимназии Себастьяна Мюнстера, Беттина Бухнер-Науйокс планируют личную встречу в России или в Германии, посещение гимназий-партнеров и знакомство с руководством данных гимназий. Сотрудничество между школами предполагает взаимный обмен, в котором участвуют и другие преподаватели.

### Unterzeichnende :

Ingelheim, den 6.2.14

D. Schacht / Д. Шахт, директор гимназии SMG

Bettina Buchner-Naujoks, Russischlehrerin

Волгоград,

Директор гимназии №4

Елена Суркова, учительница немецкого языка

SEBASTIAN MÜNSTER

